

# Programme 2026-2027

## Séminaire PLCS-L&O

*Pratiques Langagières, Construction des savoirs – Littéracies et Oralité*

Mercredi 25 novembre 2026 de 14h à 16h sur Teams

**Analyse des connecteurs préférés en discours académique et scientifique (écrit et oral)**

**Marie-Paule Jacques**, CLLE et Université Toulouse Jean-Jaurès

**Shirley Carter-Thomas**, Lattice et Institut Mines-Télécom

<https://teams.microsoft.com/meet/311210186446744?p=6lpMW4fpit5Q08Cb5C>

Numéro de réunion : 311 210 186 446 744 | Code secret : Tg6g7nm3

-----

Mercredi 2 décembre 2026 de 14h à 16h sur Teams

**OFROMdid@c. Apprendre et enseigner le français avec un corpus oral de Suisse romande**

**Laure Anne Johnsen**, ILCF, Université de Neuchâtel

<https://teams.microsoft.com/meet/342586625089879?p=pXZZzics02tFy40Z8x>

Numéro de réunion : 342 586 625 089 879 | Code secret : sC9p7tv9

-----

Mercredi 17 février 2027 de 14h à 16h sur Teams

**L'utilisation des corpus linguistiques pour l'enseignement de la syntaxe : questions didactiques pour le corpus design**

**Katja Ploog**, LLL, Université d'Orléans

<https://teams.microsoft.com/meet/3262231945464841?p=aoeDBe7qM4QYnTiMRJ>

Numéro de réunion : 326 223 194 546 484 1 | Code secret : Mp2fp3Tm

-----

Mercredi 10 mars 2027 de 14h à 16h sur Teams

**Du légiolecte à l'ingénierie didactique : construire, faire évoluer et exploiter un corpus en contexte militaire**

**Hélène Maniakis**, docteure en linguistique, responsable de la formation en français à la Légion étrangère

<https://teams.microsoft.com/meet/3250296729228665?p=1rqc8fZKaqAeLsvgJs>

Numéro de réunion : 325 029 672 922 866 5 | Code secret : pP76aM9S

-----

Mercredi 7 avril 2027 de 14h à 16h sur Teams

**Approche par compétences, contextualisation didactique et enseignement des savoirs endogènes dans le système éducatif haïtien**

**Renaud Govain**, LangSÉ Université d'Etat d'Haïti

<https://teams.microsoft.com/meet/398658859937360?p=0cvkoBanBLpxnTfFXK>

Numéro de réunion : 398 658 859 937 360 | Code secret : jb9aN9qP

# Résumés

Mercredi 25 novembre 2026 de 14h à 16h sur TEAMS

## **Analyse des connecteurs préférés en discours académique et scientifique (écrit et oral)**

Marie-Paule Jacques – CLLE et Université Toulouse Jean-Jaurès

Shirley Carter-Thomas – Lattice et Institut Mines-Télécom

### Résumé

Dans nombre de facultés, les étudiants sont invités très tôt à s'essayer au texte scientifique, majoritairement à l'écrit mais aussi à l'oral. Ils sont alors confrontés à la nécessité de mettre en œuvre un éventail de techniques discursives et syntaxiques pour la hiérarchisation et la structuration des idées, et à faire preuve d'une bonne compréhension et utilisation du registre de langue adapté. Il s'agit de créer des textes à la fois convaincants sur le plan argumentatif, et présentant fluidité et cohésion, avec un emploi approprié des connecteurs adverbiaux. Nous nous proposons ici d'examiner plus particulièrement la façon dont certains connecteurs sont différenciellement choisis dans l'écrit expert et l'écrit étudiant. Nos observations portent principalement sur le corpus comparable constitué pour le projet CarDiBioMed (Hamilton et White, 2024) et sont complétées par des incursions dans le corpus du projet Scientext (Tutin et Grossmann, 2014) et dans celui du projet ELIDA (Carter-Thomas et Jacques, 2017). Nous analysons d'un côté les différences quantitatives entre écrit expert et écrit étudiant, d'un autre côté les caractéristiques pragmatiques privilégiées. Ces deux unités disposent en effet de la capacité à pouvoir jouer sur divers plans (Muñoz Romero, 2003 ; Rabatel, 2001). Une comparaison avec des transcriptions de présentations orales montre des choix d'éléments de connexion tout à fait différents, congruents avec les caractéristiques de l'oral scientifique (Carter-Thomas et Rowley-Jolivet, 2003).

### Bibliographie indicative

Carter-Thomas, Shirley, Rowley-Jolivet Elizabeth, 2003, Analysing the scientific conference presentation (CP), a methodological overview of a multimodal genre, ASp - La revue du GERAS, 39-40, pp.59-72.

Carter-Thomas, Shirley, Jacques, Marie-Paule, 2017, Interdisciplinary and interlinguistic perspectives on academic discourse: the mode variable. Chimera: Romance Corpora and Linguistic Studies, 4(1), 1-11. <https://revistas.uam.es/chimera/article/view/7810/8494>

Hamilton, Clive E., White, Paul, 2024, Analyse contrastive des positionnements énonciatifs dans les écrits d'étudiants en sciences biomédicales et biologiques en anglais langue maternelle et langue étrangère, Lidil, vol. 70, 67-85. <https://doi.org/10.4000/12mlc>

Muñoz Romero, Maria, 2003, À propos de la locution en effet : modalisateur ou connecteur ? Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses Extra 1, 55-69. <https://revistas.ucm.es/index.php/THEL/issue/view/THEL030322>

Rabatel, Alain, 2001, La valeur délibérative des connecteurs et marqueurs temporels mais, cependant, maintenant, alors, et dans l’embrayage du point de vue, *Romanische Forschungen* 2.153-170.

Tutin, Agnès, Francis Grossmann (Eds). 2014. L’écrit scientifique : du lexique au discours. Autour de Scientext. Presses Universitaires de Rennes.

Mercredi 2 décembre 2026 de 14h à 16h sur TEAMS

### **OFROMdid@c. Apprendre et enseigner le français avec un corpus oral de Suisse romande**

Laure Anne Johnsen – ILCF, Université de Neuchâtel

#### Résumé

[OFROMdid@c](#) est une plateforme numérique en libre accès qui met à disposition des ressources pour l’enseignement/apprentissage du français sur la base d’extraits du corpus [OFROM](#) tirés de situations de parole de locuteurs et locutrices de Suisse romande. La ressource est née de l’entrecroisement de différents projets, approches et intérêts autour de la linguistique de corpus, l’étude de la variation du français et l’enseignement/apprentissage du FLE. Elle s’inscrit dans la lignée d’autres plateformes en ligne conçues à partir de données de corpus oraux ou multimodaux ([Clapi-FLE](#), [ESLO-FLEU](#), [FLEURON](#), [FLORALE](#), [PFC-EF](#)).

Après une brève présentation du corpus OFROM et de son récent sous-corpus de [messages vocaux](#), nous esquisserons la genèse, le contexte et les principes qui ont guidé la conception du projet OFROMdid@c et le développement de ses différentes ressources, à savoir : i) les activités interactives pour les apprenant-e-s de FLE (compréhension orale, lexique) ; ii) les extraits oraux classés par domaine (travail, études, etc.) ou type d’interaction (conversation en face à face, échange par vocal, etc.) ; iii) un répertoire d’actions langagières ou de rituels illustrés par des vocaux ; iv) deux blogs qui proposent des notices illustrées sur le français en Suisse et sur les caractéristiques du français parlé.

Loin des méthodes traditionnelles de FLE, peu sensibles à la variation et à la langue pratiquée en contexte, la plateforme veut ainsi proposer un accès didactisé à des données orales, authentiques, variées et contextualisées à la communauté apprenante et enseignante.

#### Bibliographie indicative

André, V. & Ciekanski, M. (2018), « Apprendre à interagir à l’oral à partir d’un concordancier multimodal : effets sur le développement de la conscience langagière et sur l’autonomie de l’apprenant dans le dispositif FLEURON », Actes du colloques EPAL 2018, Université Grenoble Alpes.

Avanzi, M. & al. (2024), « Ofrom – corpus Oral de Français de Suisse ROMande : archiver la parole, étudier les usages, enseigner le français », *Congrès Mondial de Linguistique française (cmlf’24)*.  
<https://doi.org/10.1051/shsconf/202419102012>

Johnsen, L.-A. (2022), « Approche du français parlé dans une perspective d’enseignement : quelques pistes d’exploitation pédagogique du corpus Ofrom », *Travaux de linguistique*, 84-85(1), 211-229.  
<https://doi.org/10.3917/tl.084.0211>.

Surcouf, C. & Ausoni, A. (2018), « Création d’un corpus de français parlé à des fins pédagogiques en FLE : la genèse du projet FLORALE », *EDL (Études en didactique des langues)*, n°31, pp. 71-91.

## **L'utilisation des corpus linguistiques pour l'enseignement de la syntaxe : questions didactiques pour le corpus design**

Katja Ploog, LLL, Université d'Orléans

### Résumé

Principe d'organisation des systèmes linguistiques, la complexité syntaxique est un défi pour tous les locuteurs et fait l'objet de la programmation des curriculums. Le projet CoSy développe un outil ludique pour l'entraînement syntaxique, sous la forme d'un jeu basé sur la réorganisation de phrases en désordre, avec une modulation de la complexité des phrases en fonction des profils utilisateurs et pour stimuler l'engagement des joueurs. L'outil fonctionnera sur la base de corpus authentiques de français, écrits et parlés. Nous faisons l'hypothèse en effet que les corpus linguistiques permettent de renouveler les réflexions didactiques pour la conception de ressources innovantes.

L'exposé présentera une réflexion théorique relative à la notion de complexité syntaxique, des points de vue linguistique et formel, pour ensuite problématiser la méthodologie de structuration du corpus telle qu'elle a été adoptée pour parvenir à une collection cohérente dans le cadre du jeu : 1. Certains genres textuels ou types discursifs étaient fortement sous- ou sur-représentés au regard de la pratique langagière ordinaire, ce qui constituait un inconvénient dans la sélection aléatoire des phrases dans le jeu. Un problème majeur lié aux données orales réside dans la forte domination du type « entretien », qui par ailleurs recouvre des réalités interactionnelles assez variables d'une collecte à une autre. L'ensemble des ressources a ensuite été caractérisé par plusieurs descripteurs textuels, implémentés dans le jeu pour permettre aux utilisateurs de sélectionner le cas échéant un jeu de données plus ciblé. 2. Si les textes écrits sont naturellement segmentés par la ponctuation, les segments oraux sont de quatre types, selon le design du corpus d'origine : corpus transcrits sans aucune segmentation (1 ressource = 1 segment) ; transcrits avec une segmentation syntaxique mais sans segmentation temporelle ; transcrits avec une segmentation temporelle au tour de parole ; inférieure au tour de parole, de consistance variable selon les cas. Cette diversité des données orales a fait l'objet de plusieurs traitements manuels et automatiques pour parvenir à une meilleure homogénéité, notamment pour pouvoir proposer des « phrases » dans le jeu, tout en respectant les caractéristiques syntaxiques réelles.

### Bibliographie indicative

Biber, D. (1995). *Dimensions of Register Variation : A Cross-Linguistic Perspective*. Cambridge : Cambridge University Press.

Blanche-Benveniste, Cl. & Sabio, F. (2024). *Approches de la langue parlée en français*. Gap : Ophrys (coll. l'essentiel).

Boersma, P. & Weenink D. (1992–2022). *Praat: doing phonetics by computer* [Computer program]. Version 6.2.06, retrieved 23 January 2022 from <https://www.praat.org>.

Cerisara, C. & Mella O., Fohr D. (2009). JTrans, an open-source software for semi-automatic text-to-speech alignment. Proceedings of the 10th Annual Conference of the International Speech Communication Association - Interspeech 2009, Sep 2009, Brighton, United Kingdom. 2009.

Di Domenico, E. (ed.) (2017). Syntactic complexity from a language acquisition perspective. Cambridge Scholars Publishing.

Eshkol-Taravella, I. & Maarouf M., Skrovec M., Badin F. (2019). Chunker différents types de discours oraux : défis pour l'apprentissage automatique. 26e Conférence sur le Traitement Automatique des Langues Naturelles, 2019, Toulouse, France. pp.195-204. <hal-02567769>

Evain, S. & Rossato S., Portet F., Lecouteux B. (2022). Typologie de la parole spontanée à des fins d'analyse linguistique et de développement de systèmes de reconnaissance automatique de la parole. XXXIVe Journées d'Études sur la Parole – JEP 2022, Jun 2022, île de Noirmoutier, France.

Gernsbacher M.A. & Givón T. (1995). Coherence in spontaneous text Amsterdam / Philadelphia : J. Benjamins (Typological Studies in Language).

Juola, P. (2008). Assessing linguistic complexity. In: Miestamo/Sinnemäki/Karlsson (eds.), Language complexity. Typology, contact, change. Amsterdam: John Benjamins, 89-108.

Laboratoire lorrain de recherche en informatique et ses applications - UMR 7503 (Loria) (2016). Jtrans [Outil]. ORTOLANG (Open Resources and TOols for LANGuage) - [www.ortolang.fr](http://www.ortolang.fr), v1, <https://hdl.handle.net/11403/jtrans/v1>.

Liégeois, L. & Etienne C., Parisse C., Benzitoun C., Chanard C. (2015). Using the TEI as a pivot format for oral and multimodal language corpora. Text Encoding Initiative Conference and Member's meeting 2015, Oct 2015, Lyon, France.

Miller, J. & Weinert R. (1998). Spontaneous Spoken Language. Syntax and Discourse. Oxford : Oxford University Press.

Modèles, Dynamiques, Corpus - UMR 7114 (MoDyCo) (2016). teicorpo [Outil]. ORTOLANG (Open Resources and TOols for LANGuage) - [www.ortolang.fr](http://www.ortolang.fr), v1, <https://hdl.handle.net/11403/teicorpo/v1>.

## **Du légiolecte à l'ingénierie didactique : construire, faire évoluer et exploiter un corpus en contexte militaire**

Helena Maniakis, Docteure en sciences du Langage, responsable de la formation en français à la Légion étrangère

### Résumé

*« Terrain militaire, défense d'entrer », ou comment se construit un corpus linguistique en milieu militaire.*

Cette communication propose un retour sur plus de dix ans de recherche consacrés à l'enseignement du français à la Légion étrangère. La thèse de doctorat (2018), à partir d'un corpus constitué auprès de légionnaires russes, serbes et polonais (observations, entretiens, documents institutionnels, analyse contrastive de manuels), avait pour objectif de décrire une variété linguistique émergente : le légiolecte, produit de l'hybridation linguistique et des transferts interlinguistiques propres à un apprentissage intensif en milieu plurilingue et institutionnellement contraint. Construire un tel corpus suppose de composer avec les contraintes propres à un terrain militaire par nature difficile d'accès : autorisations hiérarchiques, confidentialité de certaines données, temporalité imposée par le calendrier de l'instruction, nécessité de gagner la confiance d'une institution peu habituée à s'ouvrir à la recherche académique. Ces contraintes, loin d'être de simples obstacles méthodologiques, ont aussi façonné la nature même des données recueillies et la manière de les interpréter.

### *Y a-t-il une vie après le légiolecte ?, ou la Légion et les soubresauts du monde*

Depuis 2021, notre prise de fonction comme responsable de la formation en français à la Légion étrangère a profondément renouvelé ce questionnement scientifique. Le corpus initial, constitué pour la thèse et donc figé, laisse place à un corpus vivant, sans cesse enrichi par une activité de recherche-intervention : observations de terrain continues, analyse des besoins langagiers de nouveaux publics (notamment népalais), expérimentations pédagogiques et conception de ressources (méthodes *Képi blanc*, tomes 1 et 2). Cette évolution déplace le regard : de la description d'une variété linguistique vers les conditions d'acquisition et d'enseignement du français en contexte militaire, dans la lignée de la démarche FOS. La communication montrera, exemples de terrain à l'appui, comment l'analyse linguistique nourrit l'ingénierie didactique (progressions, référentiels CECRL, dispositifs d'évaluation) et comment, en retour, les pratiques d'enseignement font émerger de nouvelles questions de recherche, donnant à voir un corpus non comme un matériau clos, mais comme un objet vivant, continuellement retravaillé par les transformations du terrain.

### Bibliographie indicative

Maniakis, H. (2020). Le « légiolecte », le français de et à la Légion étrangère, Paris, collection Sociolinguistique (dir. H. Boyer), L'Harmattan.

Maniakis, H. (2020). « Jargon, jurons, emprunts, phraséologies : guide de conversation de l'argot légionnaire », in *Argotica*, Revue internationale d'études argotiques, dir. L. Bălă, Craiova (Roumanie), Éditions universitaires de Craiova, p. 35-50.

Mangiante, J.-M. & Parpette, C. (2004). *Le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, Paris, Hachette FLE.

Le Tourneau, F.-M. (2026). *Les étrangers de la Légion*, Paris, CNRS Éditions.

**Mercredi 7 avril 2027 de 14h à 16h sur TEAMS**

### **Approche par compétences, contextualisation didactique et enseignement des savoirs endogènes dans le système éducatif haïtien**

Renauld Govain, LangSÉ, Université d'Etat d'Haïti

#### Résumé

Le système éducatif haïtien avait opté pour la pédagogie par objectifs (PPO) jusqu'à l'adoption du Cadre d'orientation curriculaire (COC) (MENFP, 2023) promouvant l'approche par compétences (APC) qui, par ailleurs, a été adoptée pour le secondaire dit rénové – regroupant les quatre dernières années scolaires – expérimenté de 2007 à 2015 (Govain, 2009 ; Destin, 2017). Le curriculum en cours d'élaboration promu par le COC privilégie l'APC dans le processus. Selon le COC, le curriculum doit, entre autres prescriptions, intégrer les savoirs locaux. Dans le contexte haïtien caractérisé par la cohabitation immédiate du créole haïtien et du français et, de manière moins immédiate, de l'anglais et de l'espagnol, se pose la nécessité de contextualisations didactiques (Govain, 2013), ce qui permettra de modéliser cette prise en compte des savoirs indigènes dans le processus d'enseignement/apprentissage (E/A). Comment définir la compétence et quel est le point de vue du COC là-dessus ? Comment prendre en compte les savoirs endogènes dans l'élaboration d'un dispositif curriculaire privilégiant l'APC ? Comment intégrer les savoirs locaux signifiants dans le curriculum pour un processus d'E/A valorisant les savoirs ancestraux et modernes porteurs de valeurs nationales pour un développement personnel et communautaire durable ? Bref, comment contextualiser ledit processus en termes didactiques en vue de former des citoyens ancrés à la fois dans leur milieu immédiat, dans la Caraïbe régionalisée et dans le monde globalisé ?

La présentation se divise en deux parties. Dans la première, je visiterai l'histoire de l'APC, ce qui m'amènera à définir la notion de compétence (concept polysémique pouvant se situer dans tous les champs de l'expérience humaine, et désignant *grosso modo*, dans notre cas ici, les actions que l'apprenant doit être capable d'exécuter après l'apprentissage) notamment avec Perrenoud (1997), Le Boterf (2006), Tardif, Fortier et Préfontaine (2006), Jonnaert (2009) et à passer en revue la manière dont elle est mobilisée dans le cadre de l'APC. Sera aussi brièvement exploré dans cette partie l'enseignement des langues dans le système scolaire haïtien envisagé par le COC. Dans la deuxième partie, je poserai le rapport entre l'APC et la

contextualisation didactique qui me paraît une nécessité dans le nouveau dispositif curriculaire, tout en posant la question de la prise en compte des connaissances indigènes dans le processus d'E/A à l'école haïtienne. J'évoquerai enfin la littératie critique en m'appuyant notamment sur Freire (1970).

### Références

Destin, I. (2017), L'approche par compétences en contextes scolaires francophones : quels enjeux contextuels dans le cas d'Haïti et du Burkina Faso ? Thèse de doctorat, Université Paris III.

Freire, P. (1970), *Pedagogy of the oppressed* (éd. du 50e anniversaire). Bloomsbury Academic.

Govain, R. (2009), *Plurilinguisme, pratique du français et appropriation de connaissances en contexte universitaire en Haïti*. Thèse de doctorat, Université Vincennes, Saint-Denis.

Jonnaert, Ph. (2009), *Compétences et socioconstructivisme : un cadre théorique. Perspective en éducation et formation*. Bruxelles, De Boeck Université.

Govain, R. (2013), « Enseignement du créole à l'école en Haïti : entre pratiques didactiques, contextes linguistiques et réalités de terrain ». Dans F. Anciaux, Th. Forissier et L.-F. Prudent (dir.), *Contextualisations didactiques. Approches théoriques*. Paris, L'Harmattan, 23-53.

Le Boterf, G. (2006), *Construire les compétences individuelles et collectives*. Paris, Éditions d'Organisation.

MENFP (2023), *Cadre d'orientation curriculaire du système éducatif haïtien : 2024-2054*. Port-au-Prince, MENFP.

Perrenoud, Ph. (1997), *Construire des compétences dès l'école*. Paris, ESF Éditeur.

Tardif, J. ; G. Fortier et C. Préfontaine (2006), *L'évaluation des compétences. Documenter le parcours de développement*. Montréal, Chenelière Éducation.